

**DEMONSTRATIONS  
IN LATIN ELEGIAC  
VERSE**

Published @ 2017 Trieste Publishing Pty Ltd

ISBN 9780649560783

Demonstrations in Latin Elegiac Verse by W. H. D. Rouse

Except for use in any review, the reproduction or utilisation of this work in whole or in part in any form by any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, including xerography, photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, is forbidden without the permission of the publisher, Trieste Publishing Pty Ltd, PO Box 1576 Collingwood, Victoria 3066 Australia.

All rights reserved.

Edited by Trieste Publishing Pty Ltd.  
Cover @ 2017

This book is sold subject to the condition that it shall not, by way of trade or otherwise, be lent, re-sold, hired out, or otherwise circulated without the publisher's prior consent in any form or binding or cover other than that in which it is published and without a similar condition including this condition being imposed on the subsequent purchaser.

[www.triestepublishing.com](http://www.triestepublishing.com)

**W. H. D. ROUSE**

**DEMONSTRATIONS  
IN LATIN ELEGIAC  
VERSE**



DEMONSTRATIONS  
IX  
LATIN ELEGIAC VERSE

*ROUSE*

HENRY FROWDE, M.A.  
PUBLISHER TO THE UNIVERSITY OF OXFORD



LONDON, EDINBURGH, AND NEW YORK

DEMONSTRATIONS  
IN  
LATIN ELEGIAC VERSE

BY  
W. H. D. ROUSE, M.A.  
FORMERLY FELLOW OF CHRISTY'S COLLEGE, CAMBRIDGE  
AND A MASTER AT EGGY SCHOOL.

**CENTRAL COLLECTION**

797

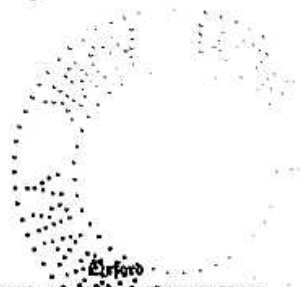
Oxford  
AT THE CLARENDON PRESS

1899

111

2

UNIVERSITY OF CHICAGO  
LIBRARY  
**233787B**  
SERIALS  
ACQUISITION  
DEPARTMENT



**Elford**  
PRINTED AT THE CLARENDON PRESS  
BY HOBAGE HART, M.A.  
PRINTER TO THE UNIVERSITY



25960

476  
R764

## PREFACE

THE aim of this book is to show by examples the process of translation into Latin Elegiac Verse. Collections of 'fair copies' there are in plenty, and I should have been in no haste to add to their number; but this book is designed to show how the copies take shape out of chaos, why out of many possible renderings one is selected, what are the principles of the art. It is intended for the use of those who have worked through some elementary book, Penrose for instance, and are not ready to tackle the poems in Holden's collection. Such as these will, I hope, find benefit from reading the specimens here given; and they cannot fail to learn a great deal from the collection of Ovidian lines in the Introduction. The book may also in some degree help to make up for lack of a competent teacher, in the case of students who have none.

Nor am I without hope that some teachers may find the book useful. The common method of dictating a fair copy, with perhaps a few words of explanation, is not altogether satisfactory; on the other

54343

Ts

hand, if the copy is evolved in the course of a lecture, it will prove both useful and interesting. These Demonstrations have been so used; not, of course, exactly as they are written, but with each step, as far as possible, taken by means of questioning, *more Socratico*. The mistakes here guarded against are for the most part mistakes actually made by Sixth Form boys in doing the pieces under examination; many of the phrases, and some of the lines, are taken from the answers or the copies of the pupils. If any former pupil sees in this book a neat expression which came out of his own brain, I hope he will pardon the use I have made of it, and accept my thanks for the same.

The exercises are to this extent graduated, that the easier ones come first, and last those which need a more extended knowledge and greater skill. In the first, moreover, the translation of a couplet is begun by writing down a number of synonyms for all the important words. This should always be done on the blackboard in practice, until the Form is sufficiently advanced to dispense with it; after which it will be sufficient to mention them *viva voce*. In the later exercises this part is supposed to be done in the mind. Each phrase, as its form is settled, should be written down on a second black board, if possible, and in its proper place in the line; the gaps will then be filled up in turn until the line is complete. In working alone, the student will find it useful to do this on a piece of paper.

It may be worth mentioning that Mr. J. H. Williams has published a school edition of the *Ars Amatoria* and *Amores* (Thornton, Oxford), which, with the *Heroides*, form the most perfect models of elegiac verse.

In conclusion, I have to thank my friend Mr. W. G. Rushbrooke, Head Master of St. Olave's School, Southwark, for many most pertinent criticisms. My thanks are due also to Mr. W. F. R. Shilleto, who in reading this book for the Press has detected a number of errors and misprints, and suggested many improvements.

W. H. D. ROUSE.